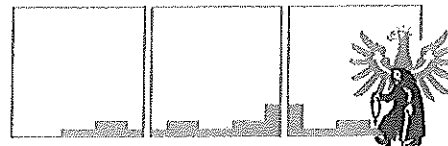


STADT STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL



CITTÀ DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO

<p>Verordnung für den Betrieb des Wertstoffhofes / Recyclinghofes</p>	<p>Regolamento per la gestione del centro di riciclaggio</p>
--	---

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 31
vom 13.06.2012

Abgeändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom
19.02.2020

Approvato con delibera Consigliare n. 31 del
13/06/2012

Modificato con delibera Consigliare n. 3 del
19/02/2020

Art.	Beschreibung	Descrizione	Seite Pagina
1	Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Oggetto e contenuto del regolamento	
2	Einzugsgebiet des Wertstoffhofes	Bacino d'utenza del centro di riciclaggio	
3	Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Wertstoffhof	Rifiuti depositabili – centro di riciclaggio	
4	Annahme der Abfälle	Accettazione dei rifiuti	
5	Lagerung der Abfälle	Stoccaggio dei rifiuti	
6	Zur Anlieferung nicht zugelassene Abfälle	Rifiuti non ammessi	
7	Öffnungszeiten	Orario per le consegne	
8	Vollmacht	Delega	
9	Personal	Personale	
10	Eigentum der Abfälle	Proprietà dei rifiuti	
11	Verbote	Divieti	
12	Strafmaßnahmen	Sanzioni	
13	Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore di questo regolamento	

Art. 1 Gegenstand und Inhalt der Verordnung	Art. 1 Oggetto e contenuto del regolamento
1. Die gegenständliche Verordnung ersetzt die Verordnungen Nr. 99 vom 26.11.2015	1. Il presente regolamento annulla il regolamento n. 99 del 26.11.2015
2. Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Annahme, Lagerung und des Abtransportes von Abfällen sowie im Allgemeinen die Führung des Wertstoffhofes der Gemeinde Sterzing.	2. Il presente regolamento disciplina in particolare l'accettazione, lo stoccaggio, il trasporto ed il trasferimento dei rifiuti come pure, in generale, la conduzione e la gestione del centro di riciclaggio del Comune di Vipiteno.
Art. 2 Einzugsgebiet des Wertstoffhofes	Art. 2 Bacino d'utenza del centro di riciclaggio
1. Am Recyclinghof der Gemeinde Sterzing in 39049 Sterzing, Penserjochstraße 5, wird die Anlieferung von gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfällen sowie dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfälle, welche im Gemeindegebiet von Sterzing anfallen, zugelassen.	1. Al centro di riciclaggio del comune di Vipiteno in 39049 Vipiteno, Via Passo Pennes 5, è consentito lo scarico di rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi nonché rifiuti assimilati agli urbani del territorio comunale di Vipiteno.
2. Mit Beschluss des Gemeinderates kann das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt werden.	2. Con delibera del Consiglio Comunale il territorio d'utenza può essere esteso anche a comuni limitrofi.
Art. 3 Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten - Wertstoffhof	Art. 3 Rifiuti depositabili – centro di riciclaggio
1. Vorbehaltlich aller gesetzlichen Bestimmungen wird die Anlieferung folgender Abfallarten und –mengen erlaubt:	1. Salvo tutte le norme di legge è consentito il deposito delle seguenti tipologie e quantitativi di rifiuti:

a) Hausabfälle (Haushalte) / rifiuti urbani (abitazioni private)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: - Kunststofffolien - Styropor - Flüssigkeitsbehälter bis zu einem Volumen von 20 Liter - Becher - Kunststoffkisten	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in plastica - folie in plastica - Polistirolo - Contenitori per liquidi fino ad un volume di 20 litri - Vasetti - Casse in plastica

15 01 03	Verpackungen aus Holz	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in legno
15 01 04	Verpackungen aus Metall (Dosen)	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in metallo (barattoli)
15 01 05	Verpackungen aus Verbundstoffen	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in materiali composti
15 01 07	Verpackungen aus Glas (Flaschen)	unbegrenzt illimitato	Imballaggi in vetro (bottiglie)
20 01 01	Papier und Pappe	unbegrenzt illimitato	Carta e cartone
20 01 02	Glas	unbegrenzt illimitato	Vetro
20 01 08	Biologisch abbaubare Küchen- und Kantinenabfälle	unbegrenzt illimitato	Rifiuti biodegradabili di cucine e mense
20 01 10	Bekleidung	unbegrenzt illimitato	Abbigliamento
20 01 25	Speiseöle und Bratfette	unbegrenzt illimitato	Oli e grassi alimentari
20 01 40	Metalle	unbegrenzt illimitato	Metallo
	gefährliche Hausabfälle		Rifiuti urbani pericolosi
07 06 08*	Andere Reaktions- und Destillationsrückstände	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Altri fondi e residui di reazione
08 03 17	Tonerabfälle, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Toner, per stampa esauriti, contenenti sostanze pericolose
13 02 05*	Nichtchlorierte Maschinen-, Getriebe- und Schmieröle auf Mineralölbasis	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Oli minerali per motori, ingranaggi e lubrificazione, non clorurati
15 01 10*	Verpackungen, die Rückstände gefährlicher Stoffe enthalten oder durch gefährliche Stoffe verunreinigt sind	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Imballaggi contenenti residui di sostanze pericolose o contaminati da tali sostanze
16 05 04*	Gefährliche Stoffe enthaltende Gase in Druckbehältern (einschließlich Halonen)	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Gas in contenitori a pressione (compresi gli halon), contenenti sostanze pericolose
16 05 06*	Laborchemikalien, die aus gefährlichen Stoffen bestehen oder solche enthalten, einschließlich Gemische von Laborchemikalien	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Sostanze chimiche di laboratorio contenenti o costituite da sostanze pericolose, comprese le miscele di sostanze chimiche di laboratorio
18 01 03*	Abfälle, an deren Sammlung und Entsorgung aus infektiöspräventiver Sicht besondere Anforderungen gestellt werden	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Rifiuti che devono essere raccolti e smaltiti applicando precauzioni particolari per evitare infezioni
20 01 19*	Pestizide	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Pesticidi
20 01 21*	Andere quecksilberhaltige Abfälle	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Altri rifiuti contenenti mercurio
20 01 27*	Farben, Druckfarben, Klebstoffe und Kunstharze, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Vernici, inchiostri, adesivi e resine contenenti sostanze pericolose
20 01 29*	Reinigungsmittel, die gefährliche Stoffe enthalten	20 Kg Tag/giorno	Detergenti, contenenti sostanze pericolose

		20 Kg Jahr/anno	
20 01 31*	Zytotoxische und zytostatische Arzneimittel	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Medicinali citotossici e citostatici
20 01 33*	Batterien und Akkumulatoren, die unter 160601, 160602 oder 160603 fallen, sowie gemischte Batterien und Akkumulatoren, die solche Batterien enthalten	20 Kg Tag/giorno 20 Kg Jahr/anno	Batterie e accumulatori di cui alle voci 16 06 01, 16 06 02 e 16 06 03 nonché batterie e accumulatori non suddivisi contenenti tali batterie
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 21*	Leuchtstoffröhren und andere quecksilberhaltige Abfälle	unbegrenzt illimitato	Tubi fluorescenti ed altri rifiuti contenenti mercurio
20 01 23*	Gebrauchte Geräte, die Fluorchlorkohlenwasserstoffe enthalten	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature fuori uso contenenti clorofluorocarburi
20 01 35*	Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte, die gefährliche Bauteile (1) enthalten, mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 21 und 20 01 23 fallen	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alla voce 20 01 21 e 20 01 23 contenenti componenti pericolosi(1)
20 01 36	Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen – Kleingeräte	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135 – piccole apparecchiature
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 36	Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen – Kleingeräte	unbegrenzt illimitato	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135 – piccole apparecchiature
	andere Abfälle		Altri rifiuti
17 01 07	Gemische aus Beton, Ziegeln, Fliesen und Keramik mit Ausnahme derjenigen, die unter 17 01 06 fallen	1 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Miscugli o scorie di cemento, mattoni, mattonelle e ceramiche, diverse da quelle di cui alla voce 17 01 06
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	5 Stück/pz. Tag/giorno 20 Stück/pz. Jahr/anno	Toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	30 Stück/pz. Tag/giorno 30 Stück/pz. Jahr/anno	Batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	1 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Legno diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 02 01	Biologisch abbaubare Abfälle	2 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Rifiuti biodegradabili
20 03 01	Gemischte Siedlungsabfälle (nur von der öffentlichen Sammlung – nicht Privatpersonen)	1 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Rifiuti urbani non differenziati
20 03 03	Straßenkehricht	5 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Residui della pulizia stradale
20 03 07	Spermmüll	2 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Rifiuti ingombranti

a) Dem Hausmüll gleichgestellte Sonderabfälle (Betriebe) / Rifiuti assimilati agli urbani (imprese)

Abfallkennziffer codice rifiuto	Abfallart	Menge/Quantità	Tipo rifiuto
	Wertstoffe		Materiali riutilizzabili
15 01 01	Verpackungen aus Papier und Pappe	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in carta e cartone
15 01 02	Verpackungen aus Kunststoff: - Folien aus Kunststoff (Flusso A) - Styropor - Flüssigkeitsbehälter bis zu einem Volumen von 20 Liter - Becher (Flusso A) - Kunststoffkisten	2 m ³ Tag/giorno 20 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in plastica - Folie in plastica (Flusso A) - Polistirolo - Contenitori per liquidi fino ad un volume di 20 litri - Vasetti (Flusso A) - Casse in plastica
15 01 03	Verpackungen aus Holz	1 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in legno
15 01 04	Verpackungen aus Metall	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	Imballaggi metallici
15 01 05	Verpackungen aus Verbundstoffen	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in materiali composti
15 01 07	Verpackungen aus Glas	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	Imballaggi in vetro
20 01 01	Papier und Pappe/Karton	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	Carta e cartone
20 01 02	Glas	0,5 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	Vetro
20 01 10	Bekleidung	0,5 m ³ Tag/giorno 10 m ³ Jahr/anno	Abbigliamento
20 01 25	Speiseöle und -Bratfette	5 Liter/litr Tag/giorno 20 Liter/litri Jahr/anno	Oli e grassi alimentari
20 01 40	Metalle	5 m ³ Tag/giorno 500 m ³ Jahr/anno	Metallo
	RAEE – Elektro- und Elektronikaltgeräte		RAEE – Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche
20 01 36	Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte mit Ausnahme derjenigen, die unter 200121, 200123 und 200135 fallen – Kleingeräte	5 m ³ Tag/giorno 100 m ³ Jahr/anno	Apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui ai punti 200121, 200123 e 200135 – piccole apparecchiature
	andere Abfälle		Altri rifiuti
08 03 18	Tonerabfälle mit Ausnahme derjenigen, die unter 08 03 17 fallen	5 Stück/pz. Tag/giorno 20 Stück/pz. Jahr/anno	Toner per stampa esauriti, diversi da quelli di cui alla voce 08 03 17
20 01 08	Biologisch abbaubare Küchen- und Kantinenabfälle	20 liter Tag/giorno 1.100 liter	Rifiuti biodegradabili di cucine e mense

20 01 34	Batterien und Akkumulatoren mit Ausnahme derjenigen, die unter 20 01 33 fallen	Jahr/anno 20 Stück/pz. Tag/giorno 60 Stück/pz. Jahr/anno	Batterie e accumulatori, diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33
20 01 38	Holz mit Ausnahme desjenigen, das unter 20 01 37 fällt	2 m ³ Tag/giorno 20 m ³ Jahr/anno	Legno diverso da quello di cui alla voce 20 01 37
20 03 07	Sperrmüll	1 m ³ Tag/giorno 50 m ³ Jahr/anno	Rifiuti ingombranti

Art. 4 Annahme der Abfälle	Art. 4 Accettazione dei rifiuti
1. Die Annahme der verschiedenen Wertstoffe und der gefährlichen und nicht gefährlichen Abfälle am Wertstoffhof erfolgt ausschließlich in Anwesenheit des zuständigen Dienstpersonals, dessen Hinweise jederzeit zu befolgen sind.	1. L'accettazione dei diversi rifiuti recuperabili e dei rifiuti pericolosi e non pericolosi presso il centro di riciclaggio deve avvenire in presenza del suo responsabile osservando scrupolosamente le sue indicazioni.
2. Um längere Wartezeiten der Anlieferer zu vermeiden, müssen die Abfälle sauber getrennt erfolgen. Bei Nichtbeachtung dieser Weisungen werden die Abfälle zurückgewiesen.	2. Per evitare lunghi tempi di attesa da parte dei cittadini, la consegna dei rifiuti deve avvenire già in modo differenziato. In caso di mancato rispetto delle indicazioni, i materiali verranno respinti.
3. Die Abfälle müssen getrennt in die eigens, aufgestellten und entsprechend gekennzeichneten Behälter oder in den gekennzeichneten Bereichen abgeliefert werden, und zwar entsprechend den Weisungen des zugeordneten Dienstpersonals.	3. I materiali devono essere depositati in modo differenziato nei contenitori o negli spazi appositamente installati e debitamente contrassegnati, in base alle indicazioni degli addetti.
4. Es dürfen ausschließlich Haushalte aus der Gemeinde Sterzing die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern. Wird mit Beschluss des Gemeinderates das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt, können auch die Bürger dieser Gemeinden die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) angegebenen Abfälle anliefern.	4. Solo le utenze domestiche del Comune di Vipiteno possono depositare rifiuti urbani indicati nell'art. 3 comma 1, lettera a). Se il territorio d'utenza viene esteso ai comuni limitrofi con delibera del Consiglio Comunale, anche i cittadini di questi comuni possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3 comma 1, lettera a).
5. Es dürfen ausschließlich Betriebe aus der Gemeinde Sterzing die unter Art. 3 Absatz 1, Buchstabe b) angegebene Abfälle anliefern. Wird mit Beschluss des Gemeinderates das Einzugsgebiet auch auf umliegende Gemeinden ausgedehnt, können auch Betriebe dieser Gemeinden die unter Art. 3, Absatz 1, Buchstabe b) angegebenen Abfälle anliefern. Voraussetzung für die Annahme dieser betrieblichen Abfälle ist:	5. Solo le imprese del Comune di Vipiteno possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3, comma 1, lettera b). Se il territorio d'utenza viene esteso ai comuni limitrofi con delibera del Consiglio Comunale, anche le imprese di questi comuni possono depositare rifiuti indicati nell'art. 3 comma 1, lettera b). Presupposto fondamentale per l'accettazione di tali rifiuti aziendali è:

<p>der Abschluss einer Konvention zwischen dem Erzeuger (Betriebe) und der Gemeindeverwaltung gemäß geltender Verordnung über die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfällen. Auf Anfrage des Dienstpersonals müssen die Erzeuger (Betriebe) diese Konvention vorzeigen.</p>	<p>la sottoscrizione di una convenzione fra il produttore (impresa) e l'amministrazione comunale secondo il regolamento per la gestione dei rifiuti urbani in vigore nonché dei rifiuti speciali assimilati agli urbani approvato. Su richiesta del personale di servizio, i produttori (imprese) devono essere in grado di esibire tale convenzione.</p>
<p>6. Die jährlichen angelieferten Höchstmengen von Abfällen wie unter Art. 3 angeführt, dürfen nicht überschritten werden.</p>	<p>6. Le quantità massime annuali di rifiuti conferite, come indicate nell'art. 3 non possono essere superate.</p>
<p>7. Die gefährlichen Abfälle sind direkt dem Dienstpersonal zu übergeben, welcher diese dann in den eigens vorgesehenen Schadstoffbereich (Großcontainer oder Räumlichkeit) zur Zwischenlagerung bringt.</p>	<p>7. I rifiuti pericolosi devono essere consegnati direttamente al personale di servizio il quale provvede a depositarli negli spazi idonei (container o locali) per lo stoccaggio.</p>
<p>8. Die Abgabe einiger Abfallarten ist kostenpflichtig. Die entsprechenden Abfallarten und die diesbezüglichen Gebühren werden jährlich mit Beschluss des Gemeindevorstandes festgelegt.</p> <p>Das Dienstpersonal muss eine Abgabebestätigung mit den Daten des Abfallproduzenten, der Abfallart und -menge ausstellen. Eine Kopie muss wöchentlich im Steueramt abgegeben werden.</p>	<p>8. Il conferimento di alcune tipologie di rifiuti è soggetto a pagamento. Le singole tipologie di rifiuti e le relative tariffe sono fissate annualmente con delibera del Consiglio Comunale.</p> <p>Il personale di servizio deve emettere la conferma della consegna con i dati del produttore, del tipo di rifiuto e la quantità del rifiuto. Una copia deve essere consegnata settimanalmente all'ufficio tributi.</p>
<p>9. Die Gemeindeverwaltung kann zu den Abfallarten gemäß Art. 3 nach Ermessen und vorbehaltlich Änderung der Betriebsgenehmigung weitere Abfallarten hinzufügen oder löschen.</p>	<p>9. Per quanto riguarda le tipologie di rifiuti indicate all'art. 3, l'amministrazione comunale potrà, previa variazione dell'autorizzazione d'esercizio, aggiungere o togliere ulteriori tipi di rifiuti.</p>
<p>Art. 5</p> <p>Lagerung der Abfälle</p>	<p>Art. 5</p> <p>Deposito dei rifiuti</p>
<p>1. Im Wertstoffhof dürfen ausschließlich die unter Art. 3 angegebenen Abfallarten gelagert werden. Die Lagerung der Abfälle ist ausschließlich an den vorgesehenen Stellen und in den vorgesehenen Spezialcontainern zugelassen (siehe Lageplan – Genehmigung der Autonomen Provinz Bozen).</p>	<p>1. Nel centro di raccolta differenziata si possono conferire e depositare esclusivamente le tipologie di rifiuti indicati all'art. 3. Il deposito dei rifiuti è consentito esclusivamente negli spazi e nei contenitori speciali previsti (vedi planimetria – autorizzazione della Provincia Autonoma di Bolzano)</p>
<p>2. Es ist absolut verboten, Abfälle ungeordnet, auf freien Flächen zu lagern.</p>	<p>2. È assolutamente vietato il deposito di rifiuti in modo disordinato sulle aree libere.</p>
<p>Art. 6</p> <p>Zur Anlieferung nicht zugelassener Abfälle</p>	<p>Art. 6</p> <p>Rifiuti non depositabili</p>
<p>1. Zur Anlieferung nicht zugelassen werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abfälle, die nicht unter Art. 3 angeführt sind; 	<p>1. Non è consentito depositare i seguenti rifiuti:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rifiuti non compresi nelle tipologie indicate all'art. 3.

<ul style="list-style-type: none"> • Sonderabfälle aus dem Gewerbe; 	<ul style="list-style-type: none"> • Rifiuti speciali delle imprese;
<ul style="list-style-type: none"> • Abfälle, bei denen Materialien ohne entsprechende Deklaration untergemischt wurden; 	<ul style="list-style-type: none"> • Rifiuti, tra i quali siano mescolati diversi materiali senza la relativa dichiarazione;
<ul style="list-style-type: none"> • Restmüll. 	<ul style="list-style-type: none"> • Rifiuti solidi urbani.
<p>2. Wenn es beim unsachgemäßen Entladen zu erheblicher Verunreinigung und sonstigen Emissionen kommt, geht der Reinigungsaufwand sowie alle diesbezüglich anfallenden Kosten zu Lasten des Verursachers.</p>	<p>2. Se a causa di conferimenti o svuotamenti non conformi al presente regolamento, si dovessero verificare consistenti inquinamenti o altre emissioni, le spese per la bonifica o depurazione come pure gli altri costi che ne dovessero essere generati sono a carico dell'autore del danno.</p>
<p>Art. 7</p> <p>Öffnungszeiten</p>	<p>Art. 7</p> <p>Orario di apertura</p>
<p>1. Der Wertstoffhof ist an folgenden Tagen und Zeiten geöffnet:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Montag bis Freitag: von 09.00 Uhr bis 12.00 Uhr von 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr - Samstag: von 08.00 Uhr bis 12:00 Uhr <p>Die Öffnungszeiten können mit Beschluss des Gemeindevorstandes geändert werden.</p>	<p>1. Il centro di riciclaggio è aperto nei seguenti giorni ed orari:</p> <ul style="list-style-type: none"> - da lunedì a venerdì: dalle ore 09.00 alle ore 12.00 dalle ore 13.00 alle ore 16.00 - sabato: dalle ore 08.00 alle ore 12:00 <p>I tempi di apertura possono essere cambiati con delibera della Giunta Comunale.</p>
<p>2. An Feiertagen bleibt der Wertstoffhof geschlossen.</p>	<p>2. Nei giorni festivi il centro di riciclaggio rimane chiuso.</p>
<p>3. Aus Dienstverordnungen können zeitweilige Schließungen angeordnet werden.</p>	<p>3. Per necessità di servizio e di gestione possono essere disposti dei periodi di chiusura degli impianti.</p>
<p>4. Der Zutritt zum Wertstoffhof ist lediglich gestattet, um Abfälle abzuliefern oder allgemein den Dienst des Wertstoffhofes in Anspruch zu nehmen. Der Aufenthalt ist auf die dazu notwendige Zeit zu beschränken.</p>	<p>4. L'ingresso al centro di riciclaggio è consentito soltanto per depositare rifiuti o per usufruire dei servizi del centro di riciclaggio stesso. La permanenza nell'impianto è limitata al tempo strettamente necessario.</p>
<p>5. Die Bürger müssen den Anweisungen der Bediensteten Folge leisten. Die dem Wertstoffhof zugewiesenen Bediensteten sind befugt in begründeten Fällen Besucher aus dem Wertstoffhof zu verweisen und die Annahme der Abfälle zu verwehren.</p>	<p>5. I cittadini sono tenuti a seguire le indicazioni degli addetti. Gli addetti sono autorizzati in casi motivati ad allontanare gli utenti dal centro di riciclaggio e di negare l'accettazione dei rifiuti.</p>
<p>6. Das Betreten des Wertstoffhofes erfolgt auf eigene Gefahr. Eltern haften für ihre Kinder.</p>	<p>6. L'ingresso al centro di riciclaggio è a proprio rischio e pericolo. Per i bambini rispondono i genitori.</p>
<p>Art. 8</p> <p>Vollmacht</p>	<p>Art. 8</p> <p>Procura</p>
<p>1. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal</p>	<p>1. Il sindaco dà la procura di verificare l'identità dei</p>

die Vollmacht, die Identität der Anlieferer festzustellen.	cittadini.
2. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, sämtliche Kontrollen dieser Verordnung durchzuführen.	2. Il sindaco dà la procura, di effettuare tutti i controlli previsti da questo regolamento.
3. Der Bürgermeister erteilt dem Dienstpersonal die Vollmacht, die Abfallerkennungscheine im Namen der Gemeinde als Produzent zu unterzeichnen.	3. Il sindaco dà la procura di firmare i formulari di identificazione come produttore rifiuti in nome del comune
Art. 9 Personal	Art. 9 Personale
1. Der Dienst zur Führung des Wertstoffhofes wird von der Gemeinde durchgeführt, kann aber auch an Dritte vergeben werden. Die Beauftragte Firma muss den Dienst mit eigenem Personal durchführen.	1. La gestione del centro di riciclaggio viene svolta dal comune stesso, ma può essere affidato anche a terzi. La ditta incaricata deve svolgere il servizio col proprio personale.
2. Während der Öffnungszeiten müssen ständig geschulte Personen, (Dienstpersonal) zur Entgegennahme der Abfälle anwesend sein.	2. Durante l'orario d'apertura devono sempre essere presenti persone esperte (personale di servizio) dell'accettazione dei rifiuti.
3. Das Dienstpersonal ist zuständig für die Kontrolle der Anlieferung der gefährlichen und nicht gefährlichen Hausabfälle sowie der den Hausabfällen gleichgestellten Sonderabfällen. Es weist die Bürger an, wo die verschiedenen Materialien abzulagern sind und überprüft auch die Sortenreinheit der Abfälle.	3. Il personale di servizio del centro è responsabile dei controlli sul conferimento dei rifiuti urbani pericolosi e non pericolosi come pure dei rifiuti speciali ad essi assimilati. Lo stesso personale indica agli utenti i punti di conferimento dei vari rifiuti e sorveglia il corretto assortimento degli stessi.
4. Das Dienstpersonal muss stichprobenartig kontrollieren, ob jene Haushalte und Betriebe, welche Abfälle anliefern, aus dem Einzugsgebiet gemäß Art. 2, stammen. Die Mengen laut Art. 3, Absatz 1, Buchstabe a) und b) dürfen nicht überschritten werden.	4. Il personale di servizio del centro deve controllare a campione se coloro che consegnano rifiuti sono utenze domestiche da comuni secondo l'art. 4, comma 3. Le quantità secondo l'art. 3, comma 1, lettera a) non possono essere superate.
5. Das Dienstpersonal muss außerdem kontrollieren, ob die Betriebe, welche Abfälle anliefern: das Abkommen mit der Gemeinde zur Anlieferung von dem Hausmüll gleichgestellten Sonderabfällen unterzeichnet haben. Die Liste der Betriebe, welche das Abkommen unterzeichnet haben, liegt im Wertstoffhof auf. Die Mengen gemäß Art. 3, Absatz 1, Buchstabe b) dürfen nicht überschritten werden.	5. Il personale di servizio inoltre deve controllare se le imprese, che conferiscono rifiuti: hanno firmato la convenzione per la consegna di rifiuti assimilati agli urbani. La lista delle imprese, che hanno firmato la convenzione è a disposizione nel centro di riciclaggio. Le quantità secondo l'articolo n. 3, comma 1, lettera b) non possono essere superate.
6. Die Verantwortung für den Betrieb und die Führung des Wertstoffhofes obliegt dem Dienstpersonal oder jener Firma, welche zur Führung des Wertstoffhofes beauftragt ist.	6. La responsabilità del centro di riciclaggio è affidata al personale di servizio o alla ditta, alla quale è affidata la gestione del centro.
7. Das Dienstpersonal muss beim Abtransport der Abfälle anwesend sein und muss die Abfallerkennungscheine im Namen der Gemeinde Sterzing als Produzent	7. Il personale di servizio deve essere presente durante il ritiro dei rifiuti e deve firmare come produttore in nome del Comune di Vipiteno i formulari di identificazione rifiuti. L'area, nella

unterschreiben. Der Bereich, in welchem die Container auf- und abgeladen werden, muss für den Zeitraum des Abtransportes für die Bürger gesperrt werden. Notfalls ist der Recyclinghof bis zum Abtransport der Abfälle zu schließen.	quale vengono caricati i container, deve essere bloccata ai cittadini per il periodo del ritiro. Se necessario, il centro di riciclaggio deve essere chiuso fino alla fine del ritiro.
8. Das Dienstpersonal ist im Besonderen zuständig:	8. Il personale di servizio del centro di riciclaggio è responsabile nello specifico:
a) dass nur jene Abfälle angenommen werden, welche in dieser Verordnung unter Art. 3 angeführt sind;	a. che vengano accettati solo quei rifiuti indicati all'art. 3 del presente regolamento;
b) für die ordnungsgemäße Führung des vidimierten Ein- und Ausgangsregisters laut Art. 17 des L.G. 4/2006;	b. della corretta tenuta del registro vidimato di carico e scarico dei rifiuti secondo l'art. 17 della L.P. 4/2006;
c) die Organisation der Abtransporte	c. dell'organizzazione dei ritiri;
d) dass der Abtransport der Abfälle nur durch Unternehmen und mit Fahrzeugen erfolgt, welche im Besitz einer gültigen Genehmigung für den Transport der jeweiligen Abfälle sind;	d. che il trasporto in uscita dei rifiuti avvenga solo attraverso aziende e mezzi che siano in possesso di autorizzazioni in corso di validità per la movimentazione dei singoli rifiuti;
e) dass die für den Transport bestimmten Dokumente (Abfallerkennungschein usw.) laut Art. 19 des L.G. 4/2006 beim Abtransport der Abfälle korrekt ausgefüllt sind und dem Fahrer mitgegeben werden;	e. della corretta compilazione dei documenti previsti per il trasporto in uscita dei rifiuti (dichiarazione di riconoscibilità del rifiuto ecc.) previsti dall'art. 19 della L.P. 4/2006 nonché della loro puntuale consegna all'autista incaricato;
f) alle Verpflichtungen in Bezug zum neuen System zur Rückverfolgbarkeit der Abfälle einzuhalten und umzusetzen;	f. del rispetto e della corretta applicazione di tutte le norme ed obblighi in materia di tracciabilità dei rifiuti contenuti nel nuovo sistema;
g) für die Einhaltung der Genehmigung der Autonomen Provinz Bozen,	g. del rispetto dell'autorizzazione della Provincia Autonoma di Bolzano,
h) für die Einhaltung und Umsetzung der Bestimmungen dieser Verordnung.	h. del rispetto e della corretta applicazione delle norme previste nel presente regolamento.
9. Das Gelände muss vom Dienstpersonal ständig sauber gehalten werden.	9. L'area del centro di riciclaggio deve essere mantenuta costantemente pulita dal personale di servizio.
10. Das Dienstpersonal ist verpflichtet, eventuelle Schäden an den Strukturen, Einrichtungen usw. sofort dem zuständigen Leiter der Organisationseinheit zu melden.	10. Il personale di servizio è tenuto a segnalare immediatamente eventuali danni alle strutture, all'arredamento ecc. al competente responsabile dell'unità organizzativa.
11. Es obliegt dem Dienstpersonal, Verstöße gegen diese Verordnung festzuhalten und die Gemeindeverwaltung über allfällige Vorkommnisse sofort zu informieren.	11. È compito degli addetti di rilevare eventuali infrazioni del presente regolamento e di informare subito l'amministrazione comunale riguardo ad ogni evento.
Art. 10 Eigentum der Abfälle	Art. 10 Proprietà dei rifiuti
1. Ab dem Zeitpunkt der Entladung der Abfälle	1. Dal momento dell'operazione di scarico al

<p>im Wertstoffhof bzw. ab Einführung in einen Container/Behälter gehen die Abfälle in das Eigentum der Gemeinde über. Jeder in den Abfällen gefundene Wertgegenstand wird als Fundgut betrachtet und es finden die Bestimmungen nach Art. 927 und folgende des Bürgerlichen Gesetzbuches Anwendung.</p>	<p>centro di riciclaggio o dal momento del deposito in un contenitore, il rifiuto diventa di proprietà del Comune. Qualsiasi oggetto di valore ritrovato nei rifiuti viene considerato come oggetto rinvenuto. Valgono in materia le disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti del Codice Civile.</p>
<p>2. Die Behälter dürfen nur vom Dienstpersonal durchsucht und entleert werden. Bei Notwendigkeit, nach verlorenen Gegenständen zu suchen, ist das dem Dienst zugeordnete Personal zu verständigen.</p>	<p>2. I contenitori non possono essere né ispezionati né vuotati, se non dal personale addetto al servizio. Nel caso vi sia necessità di ricerca di oggetti smarriti, deve esserne informato il personale addetto.</p>
<p>Art. 11</p> <p>Verbote</p>	<p>Art. 11</p> <p>Divieti</p>
<p>1. <u>Es ist verboten:</u></p>	<p>1. <u>E' vietato:</u></p>
<ul style="list-style-type: none"> • Abfälle außerhalb des eingegrenzten Areals und außerhalb der Öffnungszeiten abzulegen oder zu hinterlegen; 	<ul style="list-style-type: none"> • il deposito o l'abbandono di rifiuti compresi quelli consentiti, al di fuori delle aree delimitate ed al di fuori degli orari previsti;
<ul style="list-style-type: none"> • Abfälle jeder Art über die Umzäunung des Wertstoffhofes zu werfen; 	<ul style="list-style-type: none"> • gettare materiali di qualsiasi genere all'interno del centro di riciclaggio oltre lo steccato;
<ul style="list-style-type: none"> • unbefugt das Areal zu betreten; 	<ul style="list-style-type: none"> • accedere all'area senza autorizzazione;
<ul style="list-style-type: none"> • sich den Anordnungen des Dienstpersonals zu widersetzen; 	<ul style="list-style-type: none"> • non attenersi scrupolosamente alle disposizioni del personale di servizio;
<ul style="list-style-type: none"> • nach Abfällen, Materialien, oder sonstigen Gegenständen zu suchen und diese an sich zu nehmen. Dies gilt sowohl für die Erzeuger als auch für das Dienstpersonal. 	<ul style="list-style-type: none"> • andare alla ricerca di rifiuti, materiali o altri oggetti come pure appropriarsene. La disposizione vale sia per i produttori, gli altri utenti ed anche per il personale di servizio.
<p>Art. 12</p> <p>Strafmaßnahmen</p>	<p>Art. 12</p> <p>Sanzioni</p>
<p>1. Bei Übertretung der Bestimmungen dieser Betriebsordnung wird eine Verwaltungsstrafe im Sinne der geltenden Gemeindefüllordnung ausgestellt.</p>	<p>1. In caso di violazione delle disposizioni del presente regolamento è applicata una sanzione ai sensi del regolamento comunale in vigore.</p>
<p>2. Für alle jene Fälle, die nicht ausdrücklich durch die vorliegende Verordnung genehmigt sind, finden die Bestimmungen der Gemeindeordnungen für die Bewirtschaftung der Hausabfälle sowie der diesen gleichgestellten Sonderabfälle, Hygiene, Polizeiwesen, Kanalisierungsdienste sowie die geltenden Bestimmungen des Landes und des Staates im Bereich der Abfallentsorgung Anwendung.</p>	<p>2. In tutti i casi che non sono espressamente disciplinati dal presente regolamento, si applicano le disposizioni dei regolamenti comunali in materia del servizio di gestione dei rifiuti urbani e speciali assimilati, igiene, forze dell'ordine e fognature, nonché le vigenti norme statali e provinciali di gestione dei rifiuti.</p>
<p>Art. 13</p>	<p>Art. 13</p>

Inkrafttreten dieser Verordnung	Entrata in vigore di questo regolamento
1. Die vorliegende Verordnung tritt mit dem 06.03.2020 in Kraft.	1. Il presente ordinamento entra in vigore il 06/03/2020.
2. Jede bisherige Bestimmung, die mit dem vorliegenden Reglement in Widerspruch oder in Unvereinbarkeit steht, wird abgeschafft.	2. Il presente ordinamento annulla ogni precedente disposizione contraria o difforme rispetto all'attuale disciplina.